

Translation and Publication Support Programme (TPS)

Publishing Romania



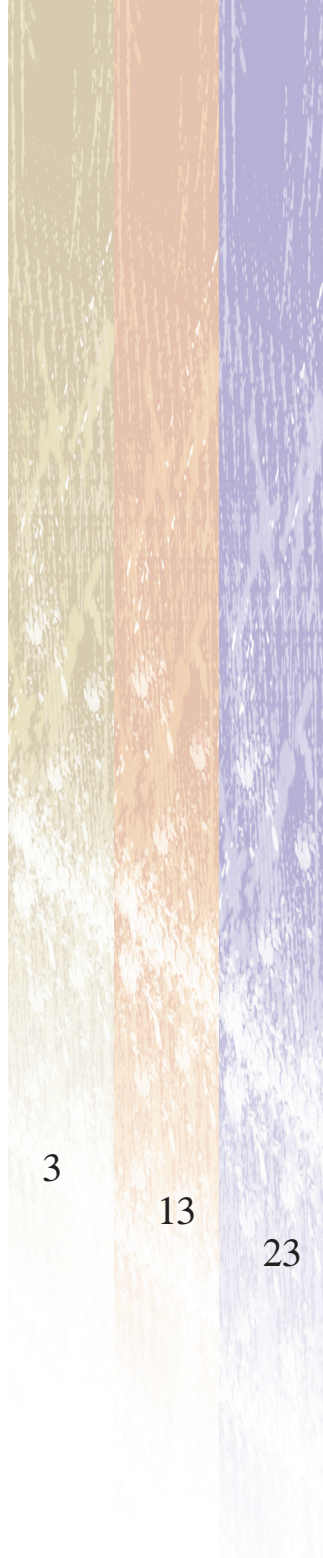
English
Français
Deutsch

English
Français
Deutsch

3

13

23



The Romanian Cultural Institute, established in 2003, encourages the dissemination of Romanian literature and culture abroad.

The Romanian Cultural Institute includes a network of 17 institutes in 16 countries. The institutes provide information on Romanian literature, language and civilization, and their activities are coordinated by the head office in Bucharest.

The Romanian Cultural Institute is funded by subventions from the state budget, self-generated income and by contributions from sponsors, patrons and partners.

The National Book Centre operates since 2007 as part of the **Romanian Cultural Institute**. It supports the translation and promotion of Romanian literature abroad, through the following programmes: **TPS (Translation and Publication Support Programme)**, **Publishing Romania** and **the scholarship programmes for both professional translators of Romanian literature and translators in training**. The National Book Centre coordinates the participation in international book fairs, organizes meetings with publishers from various linguistic areas, meetings with authors and translators and ensures the presence of Romanian writers at international cultural events.

TPS – THE TRANSLATION AND PUBLICATION SUPPORT PROGRAMME

Launched in 2006, the **Translation and Publication Support Programme (TPS)** aims at facilitating the access of foreign audiences to Romanian culture* and supporting the presence of Romanian authors** on the international book markets, by financing the translation costs (and a part of the production costs, as the case may be).

TPS supports the translation and publication abroad of relevant fiction and non-fiction works belonging to Romanian authors in the fields of literature, arts, social sciences and the humanities.

Objectives:

- promoting the cultural dialogue and dissemination of Romanian culture and civilisation around the world;
- supporting the translation of relevant Romanian works in the European and international cultural space.

Only applications submitted by publishing houses (private or public) headquartered outside the territory of the Romanian state are considered eligible for the programme.

Eligible Costs

TPS will cover translation costs **up to 100% (but not exceeding 17 000 EUR) and, in certain cases, production costs (printing, proof-reading, layout, graphic design, binding etc.) up to 50% (but not exceeding 3 000 EUR)**. For applications requesting only production costs, TPS will cover an amount not exceeding **9 000 EUR** of the eligible costs. The final amount will be decided depending on the fulfillment of the evaluation criteria.

Any payments made by the publisher prior to the conclusion of the grant contract with the Romanian Cultural Institute shall not be supported through the Translation and Publication Support Programme.

Payments will be made by the Romanian Cultural Institute (RCI) upon reception of:

- copies of the publication, which must include the acknowledgement of the RCI support on the inside cover of the book;
- invoices and banking documents (**statements of account**) which certify that the payments were made during the validity period of the grant contract.

**Romanian culture comprises the culture of the national minorities, as well as that of the Romanian communities abroad.*

***The phrase “Romanian authors” refers to authors who are Romanian citizens, or originating from Romania, or having Romanian as their mother tongue.*

TPS will NOT support the following:

- works not belonging to Romanian authors;
- publishing houses which have received the support of the Romanian Cultural Institute for two works belonging to the same author; in this case, publishers are encouraged to choose a different Romanian author;
- copyright;
- text books, collections of papers or proceedings of meetings or conferences;
- books distributed free of charge;
- magazines and journals;
- books published before requesting the TPS support;
- guidebooks;
- institutional costs including maintenance, payments made as a result of budget deficits, salaries, and other day-to-day expenses of the publisher.

The evaluation will take into consideration the following:

- the quality of the work;
- the background of the publishing house, the distribution plan and promotion strategy;
- the previous experience of the translator;
- the requested amount in relation to the overall costs of the operation and the proposed print run of the book.

Application deadlines

Please check our website www.cennac.ro for updated information on the calls for applications.

ATTENTION: The established publication date of the book must be set at least 4 months after the application deadline.

The final application must include:

- the completed application form available at www.cennac.ro;
- an estimated budget sheet of the operation, which should include details about the publisher's own investment;
- in case you apply for a financial support for production costs, you must submit a print offer supplied by the printing house;
- the distribution plan and promotion strategy of the proposed book;
- the publisher's backlist for the last year;

- a copy of the original work to be translated;
- curriculum vitae of the translator(s) with a detailed presentation of the relevant experience;
- a copy of the translation rights contract or, in the case of a new book, an original copy of the contract concluded between the publisher and the author(s);
- a copy of the contract concluded between the publisher and the translator(s).

Applications which do not contain all necessary supporting documents will not be taken into consideration and shall not be submitted for evaluation.

The documents supporting the application form should be submitted in one of the following languages: English, French, German, Italian or Spanish and only by post to the following address:

**THE ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
38 Aleea Alexandru, Sector 1
011824 Bucharest
ROMANIA**

Contact information:

E-mail: tps@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Final Conditions

The grants are awarded by the TPS Board of experts based on a fully completed application. The decision of the jury opens the subvention only subsequent to the approval of the **RCI Board of Directors**. All deliberations of the TPS jury are confidential and not subject to justification. Grants are awarded on condition that the applicant agrees to the terms stipulated in the grant agreement, including acknowledgement of the Romanian Cultural Institute's support on the inside cover of the book. In this regard, the publisher is kindly asked to consult the identity manual of the Romanian Cultural Institute available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

PUBLISHING ROMANIA

The **PUBLISHING ROMANIA** financing programme was introduced in 2007 to support publishing projects aimed at promoting Romanian culture abroad. The programme falls under two sections, each having specific project-selection objectives and criteria.

Section 1. Publishing albums and books devoted to Romanian culture and civilization*

The programme offers foreign publishers financial support for publishing albums and books showcasing Romanian culture with a view to stimulating their interest for representative Romanian cultural topics.

General eligibility terms

Financial support may be applied for by foreign publishers and cultural institutions intending to publish albums and books on Romanian cultural topics in the following fields: history, philosophy, the history of arts and culture, literary history, cultural heritage, linguistics, monographs on Romanian authors**.

Eligible costs

Financial support may cover up to **75% of the total amount comprising the fees due to copyright owners and translators and the related production costs** (layout, graphic design, cover design, proofreading, paper, printing, etc.). However, the total amount granted will not exceed **20 000 EUR/proposal for albums or 10 000 EUR/proposal for books**.

In order to qualify for financial support, a proposal should score at least 60 out of a total of 100 points subsequent to evaluation.

The amount of the financial support to be granted will be determined in relation to the budget submitted by the applicant providing details for all cost types.

**Romanian culture and civilisation includes the culture of the national minorities, as well as that of the Romanian communities abroad.*

*** The phrase "Romanian authors" refers to authors who are Romanian citizens, originating from Romania or having Romanian as their mother tongue.*

Costs reimbursement will be carried out in one step, subsequent to the Romanian Cultural Institute receiving from the publisher the following documents:

- a number of copies from the published work, in accordance with the financial support contract. A statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute should feature copyright page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;
- invoices, banking documents (**statements of account**) attesting payment within the contract validity period.

The Romanian Cultural Institute will not reimburse publishers for any payments made either prior to concluding the contract with the Romanian Cultural Institute or after the agreed publication date of the book, as mentioned in the contract.

PUBLISHING ROMANIA will not finance:

- print runs under 500 copies;
- publishers applying for financial support in order to publish the same book in separate volumes translated into different languages;
- second editions of books previously granted financial support by RCI;
- publishers not complying with the conditions listed under the heading “**General eligibility terms**”;
- institutional costs including administrative costs, payments to the budget deficit account, salaries, current payments of the publisher;
- politically or religiously militant books;
- books fostering sexual, racial and ideological discrimination liable to infringe on human rights policies.

Financial support will be granted on an evaluation and selection basis and taking into consideration:

- topicality of the theme/subject, the quality of the proposed work ;
- the prestige and experience of the publishing house;
- the distribution plan and the promotion strategy;
- the amount requested as financial support in relation to the total budget necessary for publishing the book .

ATTENTION: A publishing house may not apply for more than 3 projects during the same session.

Application deadlines:

Please check our website www.cennac.ro for updated information on the calls for applications.

Important notice: The date established for the publication of the work should be set at least 4 months after the application deadline.

The application must contain:

- the form requesting financial support;
- copies of the copyright contracts concluded for the text, images, etc. in English or Romanian;
- certificate for tax-code registration, translated into Romanian or English by a registered translator;
- tax clearance certificate, translated into Romanian or English by a registered translator;
- presentations of the authors working on the publishing project, in Romanian or English;
- a copy of a recently published album or book, as well as the publisher's catalogue.

IMPORTANT NOTICE: Applications sent by fax or e-mail will not be taken into consideration. Incomplete applications or applications submitted after the deadline will not be considered for evaluation.

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

The Romanian Cultural Institute
38 Aleea Alexandru, Sector 1
011824 Bucharest
ROMANIA

Final terms:

Financial support will be granted by the **PUBLISHING ROMANIA** commission of experts based on the submission of a complete application. The decision of the jury opens the subvention only subsequent to the approval of the **RCI Board of Directors**. Subventions will be granted on condition that the applicant accepts the contract terms, including the statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute featuring on the verso of the title page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

Section 2. Publishing supplements, thematic issues or journals of studies on Romanian culture and civilization

A programme granting financial support for the publication of supplements, thematic issues or journals of studies on Romanian culture and civilization aimed at stimulating the interest of foreign publications for Romanian culture.

General eligibility terms

Financial support may be applied for by cultural, art and scientific magazines, as well as by Romanian studies journals from abroad appearing in foreign languages.

Eligible costs

Financial support may cover up to **75% of the total amount comprising the fees due to copyright owners and translators and the related production costs** (layout, graphic design, cover, proofreading, paper, printing, etc.). However, the total amount granted will not exceed **8 000 EUR**.

In order to qualify for financial support, a proposal should score at least 60 out of a total of 100 points subsequent to evaluation.

The amount of the financial support to be granted will be determined in relation to the budget submitted by the applicant providing details for all cost types.

Costs reimbursement will be carried out in one installment, subsequent to the Romanian Cultural Institute receiving from the publisher the following documents:

- a number of copies of the publication, in accordance with the financial support contract. A statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute should feature on the verso of the title page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>;
- invoices, documents issued by the bank (statements of account) attesting payment within the contract validity period.

The Romanian Cultural Institute will not reimburse publishers for any payments made either prior to concluding the contract with the Romanian Cultural Institute or after the agreed publication date of the book as mentioned in the contract.

PUBLISHING ROMANIA will not grant financial support in the following situations:

- supplements or special issues not complying with the conditions listed under the heading “General eligibility terms”;
- institutional costs including administrative costs, payments to the budget deficit account, salaries, current payments of the publisher;
- politically or religiously militant publications;
- publications fostering sexual, racial and ideological discrimination liable to infringe on human rights policies.

Financial support will be granted on an evaluation and selection basis and will take into consideration:

- the quality of the publication (national and international visibility and prestige, experience, editorial coherence and pertinence);
- the relevance of the contents of the special issue/supplement towards the international promotion of Romanian culture (quality of selected topic/subject, quality of contents, relevance of featured authors);
- the distribution plan and the promotion strategy;
- the amount requested as financial support in relation to the total budget necessary for publishing the issue.

Application deadlines:

Please check our website www.cennac.ro for updated information on the calls for applications.

IMPORTANT NOTICE: The date established for the publication of the issue must be set at least 4 months after the application deadline.

The application file should contain:

- the form requesting financial support;
- copies of the copyright contracts concluded for the text, images, etc. in English or Romanian;
- certificate for tax-code registration translated into Romanian or English by a registered translator;
- tax clearance certificate translated into Romanian or English by a registered translator;
- presentations of the authors or the team working on the publishing project, in Romanian or English;
- a CV of the editor-in-chief;
- a list of topics for the special issues/supplements;
- copies of the latest two issues of the publication.

IMPORTANT NOTICE: Applications sent by fax or e-mail will not be taken into consideration. Incomplete applications or applications submitted after the deadline will not be considered for evaluation.

**The Romanian Cultural Institute
38 Aleea Alexandru, Sector 1
011824 Bucharest
ROMANIA**

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Final terms:

Financial support will be granted by the **PUBLISHING ROMANIA** commission of experts based on the submission of a complete application. The decision of the jury opens the subvention only subsequent to the approval of the **RCI Board of Directors**. Subventions will be granted on condition that the applicant accepts the contract terms, including the statement to the effect that financial support has been granted by the Romanian Cultural Institute featuring on the verso of the title page. To this purpose, the publisher shall refer to the RCI visual identity manual/logo, available at <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>.

français

Fondé en 2003 l'**Institut Culturel Roumain** favorise l'échange international de la littérature et de la culture roumaines.

L'Institut Culturel Roumain gère un nombre de 17 instituts répartis dans 16 pays. Ces instituts fournissent des informations sur la littérature, la langue et la civilisation roumaines et leurs activités sont coordonnées par le siège central de Bucarest.

Le budget global de l'Institut Culturel Roumain se compose dans sa grande majorité des subventions du budget d'état, des revenus propres, des contributions financières de la part des institutions privées et des associations.

Le Centre National du Livre fait partie de l'**Institut Culturel Roumain** depuis 2007. Il soutient la traduction et la promotion de la littérature roumaine à l'étranger, par ses programmes: **TPS, Publishing Romania** et le **programme de bourses pour les jeunes traducteurs et pour les traducteurs professionnels**. Le Centre National du Livre dirige la participation de la Roumanie aux foires internationales du livre, organise des réunions avec les éditeurs de l'étranger, des rencontres entre les auteurs et les traducteurs, et assure la présence des écrivains roumains aux événements culturels internationaux.

TPS - TRANSLATION AND PUBLICATION SUPPORT PROGRAMME

Lancé en 2006, le programme d'aide à la traduction et à la publication **TPS** se propose de faciliter l'accès du public étranger à la culture roumaine* et de soutenir la présence des auteurs roumains** sur les marchés éditoriaux internationaux. L'aide financier couvre les frais de traduction (et d'édition, selon le cas).

Le **TPS** soutient la traduction et la publication dans le monde entier des œuvres relevantes de la culture roumaine, s'inscrivant dans les domaines de la littérature, des arts et des sciences humaines et sociales.

Objectifs:

- promouvoir le dialogue culturel ainsi que la diffusion de la culture et de la civilisation roumaines dans le monde entier;
- soutenir la traduction des œuvres littéraires roumaines dans l'espace culturel européen et international.

Seules les demandes de subvention TPS formulées par les maisons d'édition (privées ou publiques) enregistrées hors du territoire de l'état roumain seront considérées comme éligibles.

Type et montant de l'aide accordée

Le TPS accordera aux maisons d'édition une aide recouvrant **jusqu'à 100% des coûts de traduction (sans pourtant dépasser 17 000 euros) et, dans certains cas, une aide recouvrant jusqu'à 50% des coûts d'édition (impression, mise en page, design, rédaction, reliure, etc.), mais sans dépasser 3 000 euros.** Pour les maisons d'éditions qui sollicitent une aide recouvrant seulement les frais d'édition, TPS peut octroyer un montant de maximum **9000 euros** de coûts éligibles. Le montant total accordé sera établi suite à l'évaluation des dossiers de candidature.

L'Institut Culturel Roumain ne s'engage à décompter aucun des paiements que la maison d'édition fait avant que le contrat avec l'Institut Culturel Roumain ne soit signé.

* *La culture roumaine comprend la culture des minorités nationales, ainsi que celle des communautés roumaines à l'étranger.*

** *L'expression « auteurs roumains » se rapporte aux auteurs qui sont des citoyens roumains, originaires de Roumanie ou ayant le roumain comme leur langue maternelle.*

L'Institut Culturel Roumain effectuera les paiements après avoir reçu de la part de la maison d'édition les documents suivants:

- quelques exemplaires (nombre à préciser, selon le cas) du livre publié; il faut indiquer sur la page de garde l'aide financière de l'Institut Culturel Roumain;
- les factures et les documents bancaires (relevés de compte) attestant les paiements des coûts. Il est obligatoire que le paiement soit effectué durant la période de validité du contrat.

Le TPS ne s'engage pas à financer :

- des ouvrages signés par des auteurs qui ne seraient pas roumains;
- des maisons d'édition qui ont déjà reçu le soutien de l'Institut Culturel Roumain pour deux œuvres qui appartiennent au même auteur; dans ce cas, les éditeurs sont libres de choisir un auteur roumain différent;
- des droits d'auteurs (copyright);
- des cours universitaires, des actes de colloques ou de conférences;
- des ouvrages distribués à titre gratuit;
- des revues et des journaux;
- des ouvrages déjà publiés au moment de la demande de l'aide TPS;
- des guides;
- des frais institutionnels d'ordre administratif, des paiements de déficits budgétaires, des salaires, ou d'autres paiements courants de la maison d'édition.

L'évaluation des dossiers prend en considération:

- la qualité de l'ouvrage en question;
- l'activité de la maison d'édition, le plan de distribution et la stratégie de la promotion;
- l'expérience du traducteur.
- l'aide financière sollicitée par rapport au budget total prévu pour la publication et le tirage envisagé.

Délais de dépôt des dossiers :

Pour plus d'informations sur les sessions concernant la candidature, veuillez visiter le site www.cennac.ro

IMPORTANT: la date fixée pour la publication du livre sera au moins quatre mois après la date-limite annoncée pour le dépôt des demandes de financement.

Le dossier doit contenir :

- le formulaire d'inscription, dûment rempli, disponible en ligne sur le site www.cennac.ro;
- le budget estimé de la publication, incluant également les détails d'investissement de la part de l'éditeur;
- une offre des coûts de l'imprimerie - pour le cas où une demande d'aide financière aux frais d'édition est souhaitée;
- le plan de distribution et la stratégie de promotion de l'ouvrage;
- le catalogue des parutions de la maison d'édition sur l'année précédente;
- un exemplaire en original de l'ouvrage à traduire;
- un curriculum vitae du traducteur avec une présentation détaillée de son expérience relevante;
- une copie du contrat conclu pour les droits de traduction ou, dans le cas d'un volume inédit, un exemplaire du contrat signé avec l'auteur;
- une copie du contrat signé avec le traducteur.

Les dossiers de candidature incomplets ne seront pas pris en considération et ne participeront pas au concours.

Les documents qui accompagnent le formulaire d'inscription peuvent être envoyés en anglais, en français, en italien, en allemand ou en espagnol, uniquement par la poste à l'adresse suivante:

L'INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
Aleea Alexandru no. 38, Sector 1
011824 Bucarest
ROUMANIE

Contact:

E-mail: tps@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Conditions finales

L'aide financière sera accordée par la Commission d'experts du TPS, suite à l'évaluation des dossiers de candidatures. La décision du jury ouvre la subvention seulement après l'approbation du **Comité Directeur de l'ICR**. Toutes les délibérations du jury sont confidentielles, et la commission TPS sera dispensée de toute obligation de justifier ses décisions. L'aide sera accordée à condition que la maison d'édition qui dépose sa candidature accepte les termes du contrat de financement, y compris le terme stipulant la mention obligatoire de l'aide accordée par l'ICR sur la page de garde du livre. À cet égard, le manuel d'identité visuelle de l'Institut Culturel Roumain peut être consulté par l'éditeur contractant sur le site <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/>

PUBLISHING ROMANIA

Lancé en 2007, **PUBLISHING ROMANIA** est un programme de financement des projets éditoriaux dont le but est de promouvoir la culture roumaine à l'étranger. Ce programme comporte deux sections, chacune ayant des objectifs et des critères spécifiques de sélection des projets.

Première section: Publication d'albums et de livres consacrés à la culture et à la civilisation roumaines*

Ce programme propose aux éditeurs étrangers une aide financière pour la publication d'albums et de livres consacrés à la culture et à la civilisation roumaines. Son but est d'attirer l'intérêt des éditeurs étrangers sur les créations roumaines les plus significatives.

Conditions générales d'éligibilité

Les éditions et les institutions culturelles étrangères qui sollicitent de l'aide financière doivent proposer la publication de beaux-livres ou des livres consacrés à la culture roumaine s'inscrivant dans un des domaines suivants: histoire, philosophie, histoire de l'art et de la culture, histoire de la littérature, patrimoine culturel, linguistique, monographies des auteurs roumains**.

Coûts éligibles

L'aide accordée peut couvrir **jusqu'à 75% des frais des droits d'auteur et de traduction, et des frais de publication** (mise en page, travail photographique, couverture, rédaction, papier, typographie etc.), sans pourtant dépasser un total de **20 000 EUR/proposition de beaux-livres ou 10000 EUR/proposition de livres**.

Pour que l'aide soit accordée, toute proposition de projet éditorial doit obtenir, suite à l'évaluation du dossier de candidature, au moins 60 points sur 100.

Le montant de l'aide sera établi en fonction du budget total présenté par la candidat, détaillé pour chaque type de dépenses.

* *La civilisation et la culture roumaines comprennent la culture des minorités nationales, ainsi que celles des communautés roumaines à l'étranger.*

** *L'expression «Auteurs roumains» se rapporte aux auteurs qui sont des citoyens roumains, originaires de Roumanie ou ayant roumain comme leur langue maternelle.*

Le montant sera versé après avoir reçu à l'Institut Culturel Roumain les documents suivants de la part de l'éditeur:

- le nombre d'exemplaires de l'ouvrage publié, tel qu'il est convenu dans le contrat de financement, indiquant sur la page de garde l'aide financière de l'Institut Culturel Roumain. En ce sens, l'éditeur est invité à consulter le manuel d'identité visuelle/logo ICR, disponible en ligne sur le site: www.cennac.ro
- factures, documents bancaires (relevés de compte) attestant le paiement effectué dans les délais mentionnés sur le contrat.

L'Institut Culturel Roumain ne s'engage à décompter aucun des paiements que l'éditeur fait avant que le contrat avec l'Institut Culturel Roumain ne soit signé, ou après le délai de publication du livre, prévu dans le contrat.

PUBLISHING ROMANIA ne s'engage pas à financer:

- des tirages de moins de 500 exemplaires;
- des éditeurs qui sollicitent le financement pour publier le même ouvrage en volumes séparés, en langues étrangères différentes;
- des rééditions des ouvrages ayant déjà reçu une aide ICR;
- les éditeurs qui ne réunissent pas les **conditions générales d'éligibilité**;
- des coûts institutionnels concernant des frais administratifs, des paiements de déficits budgétaires, des salaires, d'autres paiements courants de la maison d'édition;
- des ouvrages faisant l'objet d'un partisanat politique ou religieux;
- les ouvrages promouvant la discrimination sexuelle, raciale, ou des convictions de nature à affecter les droits de l'homme.

L'aide financière sera accordée suite à l'évaluation et à la sélection, et tiendra compte de:

- l'importance du sujet choisi et la qualité de l'ouvrage;
- la notoriété au niveau national et international de la maison d'édition et son expérience ;
- le plan de distribution et la stratégie de promotion;
- l'aide financière sollicitée par rapport au budget total prévu pour la publication de l'ouvrage.

ATTENTION: Une maison d'édition ne peut proposer plus de 3 projets au cours de la même session.

Délais de candidature:

Pour plus d'informations sur les sessions concernant la candidature, veuillez visiter le site www.cennac.ro

IMPORTANT: la date fixée pour la publication du livre sera au moins quatre mois après la date-limite annoncée pour le dépôt des demandes de financement.

Le dossier de candidature doit contenir :

- le formulaire d'inscription;
- une copie des contrats de droit d'auteur conclus pour le texte, les images etc., traduits en anglais ou en roumain; les droits de traduction ou, dans le cas d'un volume inédit, un exemplaire du contrat signé avec l'auteur;
- le certificat d'enregistrement fiscal traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- le certificat d'attestation fiscale traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- présentations des auteurs participant à la réalisation du projet éditorial, en roumain ou en anglais;
- un exemplaire d'un album ou d'un volume récemment publié, et le catalogue de la maison d'édition.

REMARQUE: Les dossiers de candidature transmis par fax ou e-mail ne sont pas admis. Les dossiers incomplets ou envoyés en dehors des délais fixés ne seront pas pris en considération et ne participeront pas au concours.

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

**L'Institut Culturel Roumain
Aleea Alexandru, no 38, Sector 1
011824 Bucarest
ROUMANIE**

Conditions finales:

L'aide financière sera accordée par la Commission d'experts du **PUBLISHING ROMANIA**, suite à l'évaluation des dossiers de candidatures. La décision du jury ouvre la procédure de financement après avoir reçu l'accord du Comité Directeur de l'Institut Culturel Roumain. L'aide sera accordée à condition que l'éditeur déposant sa candidature accepte les termes du contrat de financement, y compris le terme stipulant la mention obligatoire de l'aide accordée par l'ICR sur la page de garde du livre.

Deuxième section : Publication de suppléments, numéros thématiques ou revues d'études consacrés à la culture et à la civilisation roumaines.

Ce programme propose aux éditeurs étrangers une aide financière pour la publication de suppléments, numéros thématiques ou revues d'études consacrés à la culture et à la civilisation roumaines. Son but est d'attirer l'intérêt des publications en langues étrangères sur la culture roumaine.

Conditions générales d'éligibilité

L'aide financière peut être demandée pour des revues culturelles, scientifiques et artistiques ou des revues d'études roumaines issues à l'étranger, en langues étrangères.

Coûts éligibles

L'aide accordée peut couvrir **jusqu'à 75% des frais des droits d'auteur et de traduction, et des frais de publication** (mise en page, couverture, rédaction, papier, travail photographique, typographie), sans pourtant dépasser un total de **8000 EUR**.

Pour que l'aide soit accordée, toute proposition de projet éditorial doit obtenir, suite à l'évaluation du dossier de candidature, au moins 60 points sur 100.

Le montant de l'aide sera établi en fonction du budget total présenté par la candidat, détaillé pour chaque type de dépenses.

Le montant sera versé après avoir reçu à l'Institut Culturel Roumain les documents suivants de la part de l'éditeur:

- le nombre d'exemplaires de l'ouvrage publié, tel qu'il est convenu dans le contrat de financement, indiquant sur la page de garde l'aide financière de l'Institut Culturel Roumain. En ce sens, l'éditeur est invité à consulter le manuel d'identité visuelle/logo ICR, disponible en ligne sous <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> ;
- factures, documents bancaires (relevés de compte) attestant le paiement effectué dans les délais mentionnés sur le contrat.

L'Institut Culturel Roumain ne s'engage à décompter aucun des paiements que l'éditeur fait avant que le contrat avec l'Institut Culturel Roumain ne soit signé, ou après le délai de publication du livre, prévu dans le contrat.

PUBLISHING ROMANIA ne s'engage pas à financer:

- des suppléments ou des numéros spéciaux qui ne réunissent pas les conditions générales d'éligibilité;
- des coûts institutionnels concernant des frais administratifs, des paiements de déficits budgétaires, des salaires, d'autres paiements courants de la maison d'édition ;
- des ouvrages faisant l'objet d'un partisanat politique ou religieux ;
- les ouvrages promouvant la discrimination sexuelle, raciale, ou des convictions de nature à affecter les droits de l'homme.

L'aide financière sera accordée suite à l'évaluation et à la sélection, et tiendra compte de:

- la qualité de la revue (notoriété de la publication au niveau national et international, expérience, cohérence et pertinence éditoriale);
- l'importance du numéro thématique/ le supplément pour la promotion internationale de la culture roumaine;
- le plan de distribution et la stratégie de promotion;
- l'aide financière sollicitée par rapport au budget total prévu pour la publication de l'ouvrage.

Délais de candidature:

Pour plus d'informations sur les sessions concernant la candidature, veuillez visiter le site www.cennac.ro

REMARQUE : Les éditeurs doivent présenter leurs demandes au minimum quatre mois avant la date prévue pour la publication de l'ouvrage.

Le dossier de candidature doit contenir:

- le formulaire d'inscription;
- une copie des contrats de droit d'auteur conclus pour le texte, les images etc., traduits en anglais ou en roumain;
- le certificat d'enregistrement fiscal traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- le certificat d'attestation fiscale traduit en roumain ou en anglais par un traducteur assermenté;
- une présentation des auteurs ou de l'équipe des auteurs, en roumain ou en anglais;
- CV du rédacteur en chef;
- liste des sujets des numéros thématiques;
- un exemplaire des deux derniers numéros de la revue ou des suppléments publiés.

REMARQUE : Les dossiers de candidature transmis par fax ou e-mail ne sont pas admis. Les dossiers incomplets ou envoyés en dehors des délais fixés ne seront pas pris en considération et ne participeront pas au concours.

L'Institut Culturel Roumain
Aleea Alexandru, no 38, Sector 1
011824 Bucarest
ROUMANIE

Contact:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Conditions finales:

L'aide financière sera accordée par la Commission d'experts du PUBLISHING ROMANIA, suite à l'évaluation des dossiers de candidatures. La décision du jury ouvre la procédure de financement après avoir reçu l'accord du **Comité Directeur** de l'Institut Culturel Roumain. L'aide sera accordée à condition que l'éditeur déposant sa candidature accepte les termes du contrat de financement, y compris le terme stipulant la mention obligatoire de l'aide accordée par l'ICR sur la page de garde de la publication.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) **wurde 2003 zum Zweck der internationalen Förderung der rumänischen Literatur und Kultur gegründet.**

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) umfasst ein Netzwerk von 17 Zweigstellen, die in 16 Ländern tätig sind und deren Funktion es ist, unter der Leitung der Bukarester Zentralstelle das breite Publikum über die rumänische Sprache, Kultur und Literatur zu informieren.

Der Etat des Rumänischen Kulturinstituts setzt sich zusammen aus Staatsausgaben, Einkünften aus selbstständiger Tätigkeit sowie aus Beiträgen von Sponsoren und Partnern.

Das Nationale Buchzentrum **wurde 2007 als Abteilung des Rumänischen Kulturinstituts gegründet. Es unterstützt die Übersetzung und Förderung der rumänischen Literatur im Rahmen der Förderprogramme TPS (Translation and Publication Support Programme), Publishing Romania und des Stipendienprogramms für Berufsübersetzer und Übersetzernachwuchs. Das Nationale Buchzentrum koordiniert die Teilnahme rumänischer Verlage und Autoren an internationalen Buchmessen, veranstaltet Treffen mit Verlegern aus verschiedenen Spracharealen, mit Autoren und Übersetzern, und fördert die Auslandsauftritte rumänischer Schriftsteller.**

TPS - TRANSLATION AND PUBLICATION SUPPORT PROGRAMME

Das 2006 ins Leben gerufene Programm zur Förderung der Veröffentlichung rumänischer Autoren* in ausländischen Verlagen (TPS) zielt darauf ab, den Zugang des fremdsprachigen Publikums zur rumänischen Kultur** zu ermöglichen und die Anwesenheit rumänischer Autorinnen und Autoren auf dem internationalen Buchmarkt zu unterstützen, indem es hauptsächlich Übersetzungs- und ggfs. Produktionskosten erstattet.

TPS fördert die Übersetzung und Veröffentlichung in ausländischen Verlagen von relevanten fiktionalen und nichtfiktionalen Werken rumänischer Autoren im Bereich der Literatur, Kunst, Human- und Sozialwissenschaften.

Zweck:

- die Förderung des interkulturellen Dialogs und die Verbreitung der rumänischen Kultur und Zivilisation;
- die Unterstützung der Übersetzung von hervorragenden rumänischen Werken auf europäischer und internationaler Ebene.

Berücksichtigt werden im Rahmen des TPS nur Förderanträge, die von im Ausland registrierten (privaten oder staatlichen) Verlagen eingereicht werden.

Förderfähige Kosten

Gefördert werden können bis zu **100% der Übersetzungskosten (jedoch nicht über einen Gesamtbetrag von 17.000,- EUR hinaus) und in bestimmten Fällen bis zu 50% der Druckkosten (Druck, Satz, Lektorierung, Grafik, Binderei usw.) jedoch nicht über einen Gesamtbetrag von 3.000,- EUR hinaus.** Werden vom Verlag ausschließlich Produktionskostenzuschüsse beantragt, so können diese durch das TPS bis höchstens **9.000,- EUR** gewährt werden. Der gesamte Förderbetrag wird je nach Erfüllungsgrad der Förderkriterien festgelegt.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) erstattet keine Beträge, die durch den Verlag vor dem Zeitpunkt der Förderantragstellung ausgezahlt worden sind.

** Unter „rumänischen Autoren“ versteht man alle Autorinnen und Autoren, die eine gültige rumänische Staatsbürgerschaft oder Rumänisch als Muttersprache haben, bzw. solche, die in Rumänien gebürtig sind.*

*** Als zur rumänischen Kultur gehörend gelten auch die Kultur der nationalen Minderheiten Rumäniens sowie die Kultur der im Ausland lebenden rumänischsprachigen Gemeinschaften.*

ICR erstattet dem Antragsteller die vertraglich festgelegten Förderbeträge erst nach Vorlegung von:

- Belegexemplaren, die im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer nennen und das Logo des ICR abdrucken;
- Rechnungen und Bankbelege (**Kontoauszüge**), welche die jeweiligen Auszahlungen während der Gültigkeitsdauer des Fördervertrags nachweisen.

Nicht förderberechtigt durch das TPS sind:

- Werke nicht rumänischer Autoren;
- das jeweils dritte Werk eines rumänischen Autors, solange der Antragsteller bereits zwei Werke desselben Autors mittels einer TPS-Förderung publiziert hat; in einem solchen Fall kann der Verlag Fördermittel für die Publizierung von weiteren rumänischen Autoren beantragen;
- Lizenzkosten;
- akademische Schriften, wissenschaftliche Sammelbände (inklusive Akten von Kongressen, Kolloquien u. dgl.);
- Gratispublikationen;
- Zeitungen und Zeitschriften;
- Übersetzungen, die sich zum Zeitpunkt der Förderantragstellung schon im Stadium der Drucklegung befinden;
- Reise-, Museumsführer u. dgl.;
- sonstige Kosten wie Aufwendungen, Betriebskosten, Gehälter, allgemeine Ausgaben der Verlage.

Förderkriterien:

- der begründbare Wert des Originalwerks;
- die verlegerische Erfahrung des Antragstellers bzw. ein sinnvoller Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung);
- die Erfahrung des Übersetzers;
- ein angemessenes Verhältnis zwischen der beantragten Förderung und den Gesamtkosten der Lizenzausgabe bzw. deren anvisierten Auflagenhöhe.

Termine und Fristen:

Für aktuelle Informationen zu den jeweiligen Einreichungsfristen und Sitzungsterminen besuchen Sie bitte unsere Website www.cennac.ro.

WICHTIG: Der im Antrag angegebene Erscheinungstermin der Lizenzausgabe muss mindestens 4 Monate nach Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist liegen.

Einzureichende Bewerbungsunterlagen:

- ein ausgefülltes Antragsformular, siehe bitte unter www.cennac.ro;
- eine Budgetkalkulation mit verbindlichen Angaben zu den Eigenleistungen des Verlegers;
- ein Kostenvoranschlag der Druckerei, falls Druckkostenzuschüsse beantragt werden;
- ein Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung) der Lizenzausgabe;
- ein aktueller Verlagskatalog;
- ein Prüfaxemplar des Originalwerks;
- ein Lebenslauf des Übersetzers mit ausführlichen Angaben zur vorherigen Übersetzertätigkeit;
- Kopie eines rechtsgültigen Lizenzvertrags oder bei Ersterscheinungen ein Exemplar des rechtsgültigen Veröffentlichungsvertrags zwischen Autor/Autoren und Verlag;
- Kopie eines rechtsgültigen Übersetzervertrags.

Unvollständige Förderanträge werden nicht berücksichtigt.

Die Förderanträge und sonstigen Unterlagen sind in englischer, französischer, deutscher oder italienischer Sprache auszufüllen bzw. zu verfassen und ausschließlich per Post – es gilt das Datum des Poststempels – an folgende Adresse einzureichen:

RUMÄNISCHES KULTURINSTITUT
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 Bukarest
RUMÄNIEN

Kontakt:

E-mail: tps@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Endgültige Bedingungen:

Die vollständigen Förderanträge werden bearbeitet vom TPS-Ausschuss. Die Sachbearbeitung eröffnet das Finanzierungsverfahren erst nach der grundsätzlichen Bewilligung durch den **Vorstand des ICR**. Das Entscheidungsverfahren der TPS-Jury ist vertraulich und bedarf nicht der Rechtfertigung. Mit der vertraglichen Annahmeerklärung der Förderung verpflichtet sich der Verlag dazu, die Förderbedingungen einzuhalten, im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer zu nennen und das Logo des ICR abzudrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.

PUBLISHING ROMANIA

Das 2007 ins Leben gerufene Förderprogramm **PUBLISHING ROMANIA** berücksichtigt Herausgabeprojekte, welche die rumänische Kultur im Ausland fördern. Das Programm umfasst zwei Sektionen mit spezifischen Zielen und Auswahlkriterien.

Sektion 1. Veröffentlichung von Kunstalben und Publikationen zur rumänischen Kultur und Zivilisation*

Das Förderprogramm richtet sich an ausländischen Verlagen, die Kunstalben bzw. sonstige der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmete Publikationen herausgeben, deren Ziel es ist, das allgemeine Interesse der ausländischen Verlagen an wertvollen rumänischen Kunstwerken zu steigern.

Allgemeine Förderbedingungen

Bewerber können ausländische Verlage und Kulturinstitutionen sein, die Alben bzw. Publikationen herauszugeben beabsichtigen, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind und sich in einen Bereich des Kulturerbes (Geschichte, Philosophie, Kunst- und Kulturgeschichte, Literaturgeschichte, Linguistik usw.) bzw. als Monographien über rumänische Autoren** einordnen lassen.

Förderfähige Kosten

Gefördert werden bis zu **75% der Kosten für die nach üblichen Tarifen errechneten Autoren- und Übersetzerhonorare** sowie der **entsprechenden Druckkosten** (Druck, Satz, Gestaltung, Grafik, Lektorierung, Papier usw.), ohne jedoch dass der Gesamtbetrag der Föderung **20.000,- EUR für Alben** bzw. **10.000,- EUR für Bücher** überschreitet.

Förderfähig sind nur Projekte, die im Auswahlverfahren mindestens 60 Punkte von 100 möglichen erzielen.

Der Förderbetrag wird im Verhältnis zum Projektbudget festgelegt, das vom Bewerber unter verbindlicher Angabe der detaillierten Kostenkalkulation vorgelegt wird.

** Als zur rumänischen Kultur und Zivilisation gehörend gelten auch die Kultur der nationalen Minderheiten Rumäniens sowie die Kultur der im Ausland lebenden rumänischsprachigen Gemeinschaften.*

*** Unter „rumänischen Autoren“ versteht man alle Autorinnen und Autoren, welche eine gültige rumänische Staatsbürgerschaft oder Rumänisch als Muttersprache haben, bzw. solche, die in Rumänien gebürtig sind.*

Die geförderten Projekte erhalten eine einmalige Zahlung vom Rumänischen Kulturinstitut (ICR) erst nach Vorlegung von:

- der im Förderungsvertrag genannten Anzahl an Belegexemplaren, die im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer nennen und das Logo des ICR abdrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.
- Rechnungen und Bankbelege (**Kontoauszüge**), welche die jeweiligen Auszahlungen während der Gültigkeitsdauer des Fördervertrags nachweisen.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) erstattet keine Beträge, die durch den Verlag vor dem Zeitpunkt der Förderantragstellung oder nach dem vereinbarten Erscheinungstermin ausbezahlt worden sind.

Nicht förderberechtigt durch PUBLISHING ROMANIA sind:

- Auflagenhöhen unter 500 Exemplare;
- verschiedensprachige Ausgaben derselben Publikation durch denselben Verlag;
- Neuauflagen oder -auflagen von bereits durch das ICR geförderten Veröffentlichungen;
- Verlage, welche die „**Allgemeinen Förderbedingungen**“ nicht erfüllen;
- sonstige Kosten wie Aufwendungen, Betriebskosten, Gehälter, allgemeine Ausgaben der Verlage;
- Werke, die der politischen oder religiösen Parteilichkeit entspringen;
- Rassen- und Geschlechtsdiskriminierung bzw. menschenrechtsverletzende Überzeugungen verbreitende Werke.

Dem Auswahlverfahren liegen folgende Förderkriterien zugrunde:

- die Relevanz des vorgeschlagenen Themas bzw. der begründbare Wert des Werks;
- die Erfahrung und die nationale bzw. internationale Reputation des Verlags;
- der Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung);
- ein angemessenes Verhältnis zwischen der beantragten Förderung und den Gesamtkosten des Projekts bzw. dessen anvisierten Auflagenhöhe.

WICHTIG: Ein Verlag kann pro Auswahl-Session die Förderung von höchstens 3 Projekten beantragen.

Termine und Fristen:

Für aktuelle Informationen zu den jeweiligen Einreichungsfristen und Sitzungsterminen besuchen Sie bitte unsere Website www.cennac.ro.

WICHTIG: Der im Antrag angegebene Erscheinungstermin der Arbeit muss mindestens 4 Monate nach Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist liegen.

Einzureichende Bewerbungsunterlagen:

- das ausgefüllte Formular des Förderantrags;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Kopien von rechtsgültigen Lizenzverträgen für Texte, Abbildungen usw.;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Bescheinigung der steuerlichen Erfassung;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Unbedenklichkeitsbescheinigung;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Vorstellungen der im Herausgabeprojekt mitwirkenden Autoren;
- ein Prüfexemplar eines unlängst publizierten Albums oder Bandes sowie ein aktueller Verlagskatalog.

WICHTIG: Unvollständige Bewerbungsunterlagen sowie per Fax oder E-Mail oder nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingereichte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. (Es gilt das Datum des Poststempels).

Kontakt:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

Rumänisches Kulturinstitut
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 Bukarest
RUMÄNIEN

Endgültige Bedingungen:

Die vollständigen Förderanträge werden bearbeitet vom **PUBLISHING ROMANIA**-Ausschuss. Die Sachbearbeitung eröffnet das Finanzierungsverfahren erst nach der grundsätzlichen Bewilligung durch den **Vorstand des ICR**. Das Entscheidungsverfahren der Publishing Romania-Jury ist vertraulich und bedarf nicht der Rechtfertigung. Mit der vertraglichen Annahmeerklärung der Förderung verpflichtet sich der Bewerber dazu, die Förderbedingungen einzuhalten, im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer zu nennen und das Logo des ICR abzudrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.

Sektion 2. Herausgabe von Rumänienstudien-Zeitschriften oder von Sonderheften oder thematischen Ausgaben, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind

Das Programm fördert die Herausgabe von Rumänienstudien-Zeitschriften oder von Sonderheften und thematischen Ausgaben, die der rumänischen Kultur und Zivilisation gewidmet sind, die das allgemeine Interesse der fremdsprachigen Publikationen an der rumänischen Kultur zu steigern vermögen.

Allgemeine Förderbedingungen

Förderberechtigt sind ausländische Kultur-, Kunst- und Wissenszeitschriften sowie fremdsprachige Zeitschriften im Ausland mit ausgeprägtem Interesse für den Bereich der Rumänienstudien.

Förderfähige Kosten

Gefördert werden bis zu **75% der Kosten für die nach üblichen Tarifen errechneten Autoren- und Übersetzerhonorare sowie der entsprechenden Druckkosten** (Druck, Satz, Gestaltung, Grafik, Lektorierung, Papier usw.), ohne dass der Gesamtbetrag der Förderung jedoch **8.000,- EUR** überschreitet.

Förderfähig sind nur Projekte, die im Auswahlverfahren mindestens 60 Punkte von 100 möglichen erzielen.

Der Förderbetrag wird im Verhältnis zum Projektbudget festgelegt, das vom Bewerber unter verbindlicher Angabe der detaillierten Kostenkalkulation vorgelegt wird.

Die geförderten Projekte erhalten eine einmalige Zahlung vom Rumänischen Kulturinstitut (ICR) erst nach Vorlegung von:

- der im Förderungsvertrag genannten Anzahl an Belegexemplaren, die im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer nennen und das Logo des ICR abdrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.
- Rechnungen und Bankbelege (Kontoauszüge), welche die jeweiligen Auszahlungen während der Gültigkeitsdauer des Fördervertrags nachweisen.

Das Rumänische Kulturinstitut (ICR) erstattet keine Beträge, die durch den Verlag vor dem Zeitpunkt der Förderantragstellung oder nach dem vereinbarten Erscheinungsstermin ausgezahlt worden sind.

Nicht förderberechtigt durch PUBLISHING ROMANIA sind:

- Sonderhefte oder -ausgaben, welche die „Allgemeinen Förderbedingungen“ nicht erfüllen;
- sonstige Kosten wie Aufwendungen, Betriebskosten, Gehälter, allgemeine Ausgaben der Verlage;
- Werke, die der politischen oder religiösen Parteilichkeit entspringen;
- Rassen- und Geschlechtsdiskriminierung bzw. menschenrechtsverletzende Überzeugungen verbreitende Werke.

Dem Auswahlverfahren liegen folgende Förderkriterien zugrunde:

- die Qualität der Publikation (das nationale und internationale Prestige und die Erfahrung der Publikation, das Anspruchsniveau der bisherigen Herausgebertätigkeit);
- die inhaltliche Relevanz des Sonderheftes/ der Sonderausgabe angesichts der internationalen Förderung der rumänischen Kultur (je nach Anspruchsniveau von Thematik und Inhalt, Autoren-Rating usw.);
- der Vermarktungsplan (Vertrieb und Werbung);
- ein angemessenes Verhältnis zwischen der beantragten Förderung und den Gesamtkosten des Projekts bzw. der anvisierten Auflagenhöhe der Publikation;

Bewerbungsfristen:

Für aktuelle Informationen zu den jeweiligen Sitzungsterminen besuchen Sie bitte unsere Website www.cennac.ro.

WICHTIG: Der im Antrag angegebene Erscheinungstermin der Publikation muss mindestens 4 Monate nach Ablauf der jeweiligen Einreichungsfrist liegen.

Einzureichende Bewerbungsunterlagen:

- ein ausgefülltes Antragsformular;
- ins Englische oder Rumänische übersetzte Kopien von rechtsgültigen Lizenzverträgen für Texte, Abbildungen usw.;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Bescheinigung der steuerlichen Erfassung;
- eine ins Englische oder Rumänische übersetzte und beglaubigte Unbedenklichkeitsbescheinigung;
- eine auf Englisch oder Rumänisch verfasste Vorstellung der im Projekt mitwirkenden Autoren (oder des Autorenteam);
- ein ausführlicher Lebenslauf des Chefredakteurs;
- ein Verzeichnis der bereits herausgegebenen Sonderhefte und -ausgaben;
- Prüfaxemplare der beiden letzten Ausgaben der Publikation.

NOTA BENE: Unvollständige Bewerbungsunterlagen sowie per Fax oder E-Mail oder nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingereichte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. (Es gilt das Datum des Poststempels).

Kontakt:

E-mail: publishingromania@icr.ro
www.cennac.ro
www.icr.ro

**Rumänisches Kulturinstitut
Aleea Alexandru nr. 38, Sector 1
011824 Bukarest
RUMÄNIEN**

Endgültige Bedingungen:

Die vollständigen Förderanträge werden bearbeitet vom **PUBLISHING ROMANIA**-Ausschuss. Die Sachbearbeitung eröffnet das Finanzierungsverfahren erst nach der grundsätzlichen Bewilligung durch den **Vorstand des ICR**. Das Entscheidungsverfahren der Publishing Romania-Jury ist vertraulich und bedarf nicht der Rechtfertigung. Mit der vertraglichen Annahmeerklärung der Förderung verpflichtet sich der Bewerber dazu, die Förderbedingungen einzuhalten, im Impressum das Rumänische Kulturinstitut als Förderer zu nennen und das Logo des ICR abzudrucken. In diesem Sinne wird der Verlag gebeten, die visuelle Identität bzw. das Logo des ICR unter dem Stichwort Media-Ressourcen unter folgender Webadresse <http://www.icr.ro/bucuresti/identitate-vizuala/> nachzuschlagen.



www.icr.ro
www.cennac.ro